

Driemaandelijks tijdschrift
2^e kwartaal 2012/2^e trimestre 2012
April/Mei/Juni
Afgifttekantoor : 8530 Harelbeke
Toelating P409884

België–Belgique
P.B.
8500 KORTRIJK 1-2
3/7372

n° 54

Le Courtrai d'Union

***Il suffit de passer le pont
du château de Vichte***

Page 8

***Invitation au banquet
de la Fête nationale
Dimanche 8 juillet***

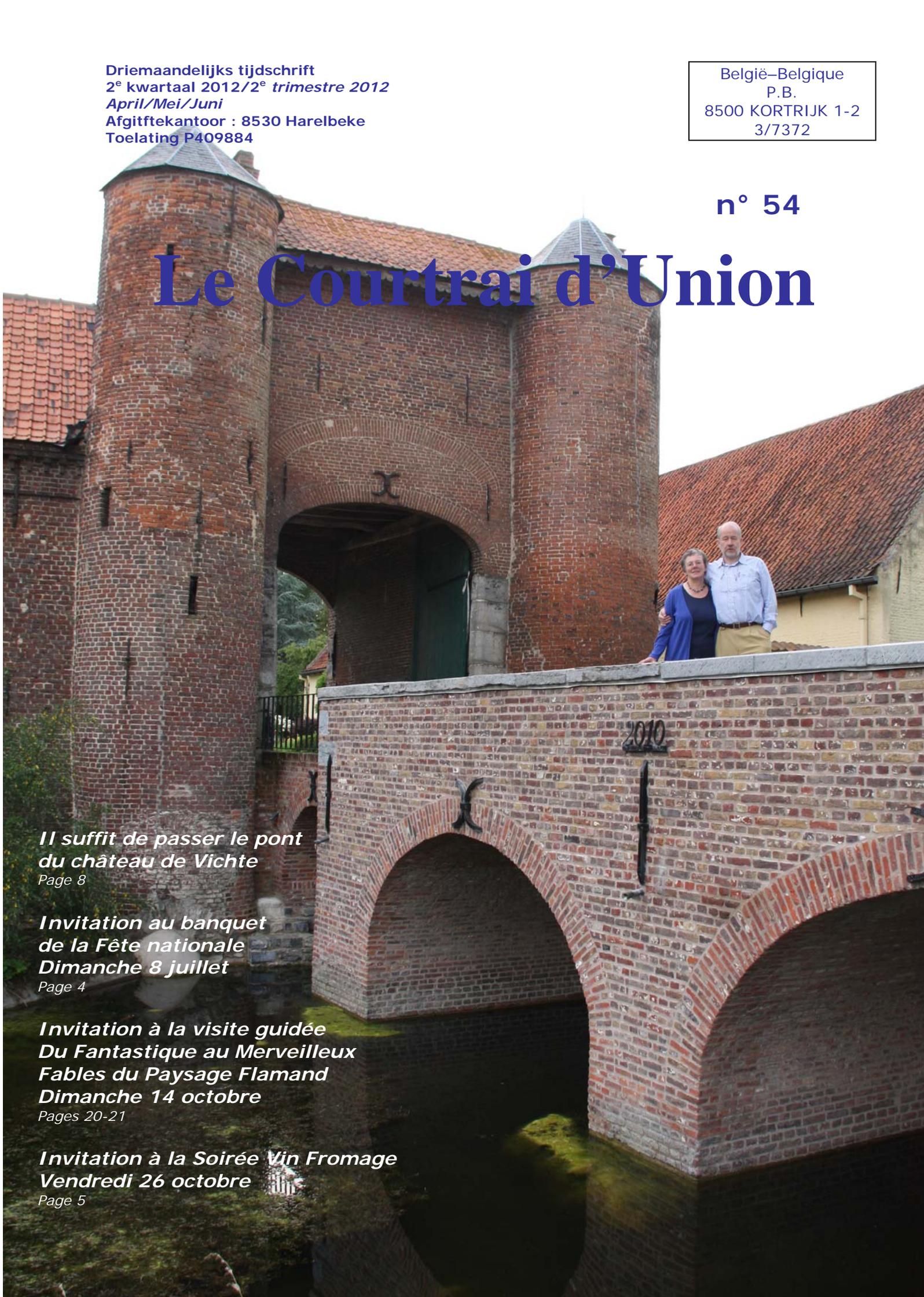
Page 4

***Invitation à la visite guidée
Du Fantastique au Merveilleux
Fables du Paysage Flamand
Dimanche 14 octobre***

Pages 20-21

***Invitation à la Soirée Vin Fromage
Vendredi 26 octobre***

Page 5



Sommaire N° 54

Juin 2012/juni 2012

3 **Editorial - Redactioneel**

4 **Invitation au banquet
de la Fête nationale française
Dimanche 8 juillet 2012**

5 **Invitation
Soirée Vin-Fromage
Vendredi 26 octobre 2012**

6 **Tournoi de Golf
de l'Entraide Française**
Michèle Delabie

7 **Notre visite de l'exposition
«L'oiseau bleu»**
Jean Callens

8 **Restauration du pont du
château de Vichte**
Benoit Verhaeghe



14 **La statue de
Sainte-Catherine
l'église Notre-Dame**
Roland Liénard



15 **Court historique
de l'église Notre-Dame**
Roland Liénard

16 **Il y a 500 ans
Mercator 1512-1594**
Jean Callens



17 **Gemeenteraads- en
provincieraadsverkiezingen
Les élections municipales et
provinciales en Belgique**

18 **Carnet familial
Facebook**

20 **Invitation à une
visite guidée de
l'exposition
Du Fantastique au
Merveilleux
Fables du Paysage Flamand**
Randi Dourdin



22 **Agenda – Cotisations 2012 –
Adresses utiles**

23 **lille 3000 FANTASTIC**



Couverture : Il suffit de passer le pont... du château de Vichte

M. Benoit Verhaeghe et sa charmante épouse Catherine nous ont reçus à plusieurs reprises dans leur château de Vichte pour y fêter la fête nationale. En grand admirateur de la culture française, Benoit a rejoint notre comité. C'est avec grand plaisir que nous l'accueillons parmi nous. Nous invitons nos lecteurs à lire l'article sur la restauration du pont du château de Vichte en page 8.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Enkel de auteurs zijn verantwoordelijk voor hun bijdragen





**Amitiés Franco-Belges du Courtrais
Frans-Belgische Vriendenkring Kortrijk**

**Comité
Bestuur**

Président/Voorzitter

Monsieur le Consul Honoraire
Pierre-Paul De Beir

Président d'Honneur/Ere-Voorzitter

Roland Liénard

Vice-Présidents/Vice-Voorzitters

Robrecht Bauwens
Karel Cambien

Secrétaire/Secretaris

Christian Horrie

Trésorier/Schatbewaarder

Alain Vanwollegem

Membres/Leden

Arnaud Bazelaire
Filippe De Potter
Michèle Delabie-Cavelier
Frank Delaere
Randi Dourdin
Françoise Verhaeghe-Deneweth
Françoise Vanwijnsberghe-Lequeux
Monique Vervaeke

Membres d'honneur/Ere-Leden

Rose Casaert-Raucq
Marie-Paule De Bruyn-Plovier
Thérèse Vanwollegem-Vervalle

Siège social – Sociale Zetel

Peter De Coninckstraat 14
B-8530 Harelbeke
☎ +32 (0)56 71 53 36
afbc@skynet.be

Compte bancaire/Bankrekening

380-0182438-52

IBAN: **BE64 3800 1824 3852**
BIC: **BBRUBEBB**

**Ont participé à ce numéro
Aan dit nummer werkten mee**

Arnaud Bazelaire
Jean Callens
Randi Dourdin
Roland Liénard
Benoit Verhaeghe

Photographie & illustration

Fotografie & illustratie
Christian Horrie

Mise en page

Vormgeving
Christian Horrie

Imprimé par

Gedrukt door



Beneluxlaan 17 - 8500 Kortrijk

☎ + 32 (0)56 21 03 16
WWW.ZQUADRA.BE

Le Courtrai d'Union

Bulletin d'information trimestriel
des Amitiés Franco-Belges du Courtrais
*Driemaandelijks informatietijdschrift van
de Frans-Belgische vriendenkring Kortrijk*

Éditorial - Redactioneel

Les météorologues nous promettent un été ensoleillé. Quand commencera-t-il? Enfin nous leur faisons confiance et espérons que le soleil inondera vos vacances de bonheur et de joie!

Les dirigeants de vos associations franco-belges pour leur part vous proposent quatre activités attirantes pour le second semestre 2012.

- *Les Dames Françaises qui s'occupent, par tradition, de l'organisation de la Fête Nationale Française, ont opté cette année pour un banquet à l'Hostellerie Klokhof le dimanche 8 juillet 2012. Elles vous attendent nombreux pour célébrer ensemble la fête bleu-blanc-rouge (Invitation page 4).*
- *Madame Randi Dourdin propose une visite guidée de l'exposition exceptionnelle "Du Fantastique au Merveilleux" au Palais des Beaux-Arts de Lille le 14 octobre 2012 (Invitation page 21).*
- *Le vendredi 26 octobre 2012 aura lieu la soirée annuelle "Vin-Fromage" à la salle St Martin de Courtrai. Les vins et fromages français ainsi qu'un répertoire de chansons françaises seront garants pour une ambiance conviviale bien de chez nous. (Invitation page 5).*
- *L'Association des Amitiés Franco-Belges du Courtrais existe depuis 15 ans. Cela se fête! Nous le ferons à l'occasion d'un dîner de gala le jour même de l'anniversaire le 14 novembre 2012. Une invitation détaillée suivra.*

Wij sporen jullie aan om talrijk deel te nemen aan de vier activiteiten die u door de Frans-Belgische Vriendenkring voorgesteld zijn en waarvoor jullie een uitnodiging in dit nummer 54 van onze Courtrai d'Union zult vinden.

Onze doelstellingen blijven ongewijzigd : de goede verstandhouding bevorderen tussen de Fransen en de Belgen en hun beide culturen in eer houden.

De opbrengsten van die evenementen zullen besteed worden aan de sociale werken van de Frans-Belgische Hulpvereniging Regio Kortrijk.

Prettige vakantie ! Bel été!





Les Dames Françaises du Courtrais

sont heureuses de vous inviter
au banquet de la

Fête Nationale Française

le dimanche 8 juillet 2012

à partir de 11 heures 30

*à l'Hostellerie Klokhof
Sint Anna 2 - B-8500 Kortrijk*

*Frais de participation :
€ 55,00 par personne*

*à virer au compte
des Dames Françaises du Courtrais
001-6684732-53
IBAN : BE 53 0016 6847 3253
BIC : GEBABEBB*

*Elles vous attendent nombreux
et vous prient de vous inscrire
en retournant le coupon réponse
et votre paiement
avant le 29 juin 2012
(Virement vaut inscription).*

✂-----

Coupon réponse à retourner avant le 29 juin 2012
aux Dames Françaises du Courtrais - Madame Françoise Lequeux - Lelielaan 5 – 8540 Deerlijk
☎ : +32 (0)56 72 59 79 - E-mail : francoise.lequeux@gmail.com

. & Mme : _____
Adresse : _____
☎ _____ e-mail : _____

assistera(ont) au banquet du 8 Juillet 2012 avec ----- personne(s)
et vire(nt) au compte des Dames Françaises du Courtrais **001-6684732-53**
IBAN : BE 53 0016 6847 3253 - BIC : GEBABEBB
la somme de ____ X € 55,00 par personne = € _____

Le : ____/____/2012

Signature : _____





*Sous le patronage du
Consul honoraire de France
pour la Flandre Occidentale
et au profit des œuvres
de la Société Française d'Entraide
du Courtrais*



INVITATION

Chers Amis, Chères Amies,
nous vous invitons à nous retrouver
le **vendredi 26 octobre 2012**
à **19 heures 30**

à la traditionnelle
Soirée Vin Fromage
avec animation musicale
(chansons françaises)

au
Parochiaal Centrum
Nedervijver 5
(près de l'église St Martin)
8500 Kortrijk

Prix :
€ 25,00/par personne pour les membres des associations françaises du Courtrais
(AFBC – Dames Françaises – Entraide Française)
€ 30,00/personne pour les non membres
Apéritif, repas, dessert
(Boissons non comprises)

Règlement par virement
au compte de la **Société Française d'Entraide du Courtrais**
7380 26920754
IBAN : BE42 7380 26920754
EUR – BIC : KREDBEBB

avant le 19 octobre 2012.

Les places étant limitées, elles seront réservées aux premiers inscrits.



Coupon Réponse à retourner avant le 19 octobre 2012
aux Amitiés Franco-Belges du Courtrais
Peter De Coninckstraat 14 - 8530 Harelbeke
+ 32 (0)56 71 53 36 - E-mail : afbc@skynet.be

M. & Mme. : _____
Nom de Jeune Fille : _____
Adresse : _____
☎ : _____ Adresse e-mail : _____

sera (ont) présent(s) à la soirée du vendredi 26 octobre 2012 à 19 h 30 au Parochiaal Centrum - Kortrijk
et vire(nt) la somme de
___ x € 25,00/personne (membres des Associations Françaises du Courtrais) = € _____
___ x € 30,00/personne (non membres) = € _____
au compte **7380 26920754** de la Société Française d'Entraide du Courtrais.
Le : _____ Signature : _____

Tournoi de Golf à Waregem

Texte Michèle Delabie – Roland Liénard - Photo Golf Waregem



C'est sous un soleil radieux que s'est déroulé le dimanche de Pentecôte 27 mai 2012 le 16^{ème} Tournoi de Golf au profit de l'Entraide Française du Courtrais au Happy Club de Waregem. Soixante membres du club et invités s'étaient inscrits pour cette compétition.

Il était 18 heures lorsque la Captain Madame Els Vangoethem procéda à la proclamation des prix pour le Prix Brut – 1^{ère} Catégorie Ladies - 1^{ère} Catégorie Messieurs – 2^{ème} Catégorie Messieurs – 2 Catégories Ladies – Prix Rabbits et Prix Juniors.

Dans une courte allocution, Monsieur Roland Liénard, ancien Consul honoraire et Président de la Société Française d'Entraide du Courtrais remercia au nom de son association les membres du comité et les joueurs du Happy pour leur participation à cette compétition. Il remercia tout particulièrement Monsieur Renaldo Delabie et sa maman Michèle Delabie qui pour la seizième année, sans interruption, ont organisé de main de maître ce tournoi. Ils furent

généreusement applaudis par toute l'assistance. Ensuite Monsieur Liénard remercia les sponsors pour leur contribution matérielle : la firme Libeco-Laga de Meulebeke, la Boekbinderij Delabie de Marke, Monsieur Antoine Vervaeke de Hulste et la firme Trilogy de Monsieur Renaldo Delabie et Madame Françoise Verhaeghe-Deneweth qui s'est chargée des achats de cadeaux..

Monsieur Liénard poursuivit en expliquant les buts de l'association :

«De Entraide Française is een liefdadigheidsinstelling die zich inzet voor de noodleidende Franse en Frans-Belgische gezinnen. Onze uitgaven gaan vooral naar aankoop van medicijnen (die niet terugbetaald worden door de mutualiteiten) voor zwaar gehandicapte kinderen, naar de vervanging van huisgerief bij gezinnen die in nood verkenen, naar voedselpakketten met Nieuwjaar, Pasen en St Niklaas.

De huidige economische crisis en de besparingen bij het Consulat laten ons niet meer toe ons budget in evenwicht te houden. De opbrengst van die benefitwedstrijd is dan ook een belangrijk onderdeel van onze inkomsten. Daarvoor onze oprechte waardering. Dank zij uw steun zullen wij in de volgende maanden onze filantropische taak kunnen verder zetten».

La Captain Madame Els Vangoethem remit la recette du tournoi majoré d'un don du comité au Président. Ce geste fut salué par un applaudissement appréciateur général.

Fidèle à la tradition, Monsieur Renaldo Delabie offrit le verre de l'amitié et après la photo souvenir, l'après-midi se poursuivit dans la meilleure ambiance sportive et amicale.

Samedi 21 avril

Visite de l'exposition « L'Oiseau Bleu » à l'Abbaye Saint Pierre

Texte Jenny et Jean Callens - Photos Christian Horrie

Il y a 100 ans, le 11 décembre 1911, Maurice Maeterlinck recevait le prix Nobel de littérature.



Petit rappel historique : Nobel est l'inventeur de la nitroglycérine (1864) et plus tard de la dynamite (1866). Il est l'homme des 150 inventions et des 90 usines implantées dans 20 pays. C'était l'époque du XIX^e siècle où les grands travaux s'ouvraient un peu partout à travers le monde : tunnels, nouvelles routes, canaux, mines, chemins de fer. A sa mort il laissait une formidable fortune dont les revenus seraient distribués à ceux et celles qui auraient rendu à l'humanité les plus grands services. Cinq prix sont décernés chaque année : Physique et Chimie, Physiologie et Médecine, Littérature auxquels s'ajoutent depuis peu : Paix et Sciences Economiques.

En 1911, Maurice Maeterlinck est le douzième lauréat du prix Nobel de littérature. Né à Gand en 1862, son père, notaire, l'inscrit chez les Jésuites au collège Ste Barbe. Ses études de Droit à Gand le conduisirent au métier d'avocat. Déçu il se tourne vers Paris où il rencontre surtout des écrivains. Son premier ouvrage, *Serres chaudes*, rencontre un certain succès. Ensuite paraissent *La Princesse Malène*, *Pelléas et Mélisande*, *Le Trésor des Humbles*, *La vie des Abeilles*, et surtout *L'Oiseau bleu* paru en 1908. L'Académie française lui offrit un fauteuil mais ne voulant pas renoncer à la nationalité belge il fut obligé de le refuser. Son œuvre théâtrale *Pelléas et Mélisande*, dont Claude Debussy créa la partition musicale, rencontra un immense succès sur les scènes du monde entier.

L'Oiseau bleu est une sorte de conte de fées où Tytyl et Mytyl, deux enfants de bûcheron, parcourent le monde guidés par la Lumière à la recherche de l'Oiseau bleu. L'Oiseau leur offrira le bonheur et leur dévoilera les secrets universels de la vie. Le théâtre s'inspire du symbolisme mais d'un symbolisme accessible à tous. *L'Oiseau bleu* est la mise en scène de l'enseignement du bonheur. C'est l'œuvre de l'acceptation de la vie de tous les

jours. La morale en est simple mais la poésie est toujours présente. De toutes les œuvres de Maeterlinck c'est la plus capable de toucher tous les âges, toutes les générations et de les réconcilier toutes autour d'une jolie fable. C'est aussi en quelque sorte l'œuvre qui reste, même si l'ouvrage classique *Les Lettres françaises de Belgique* de Hanse et Charlier ne lui consacre que quatre lignes.

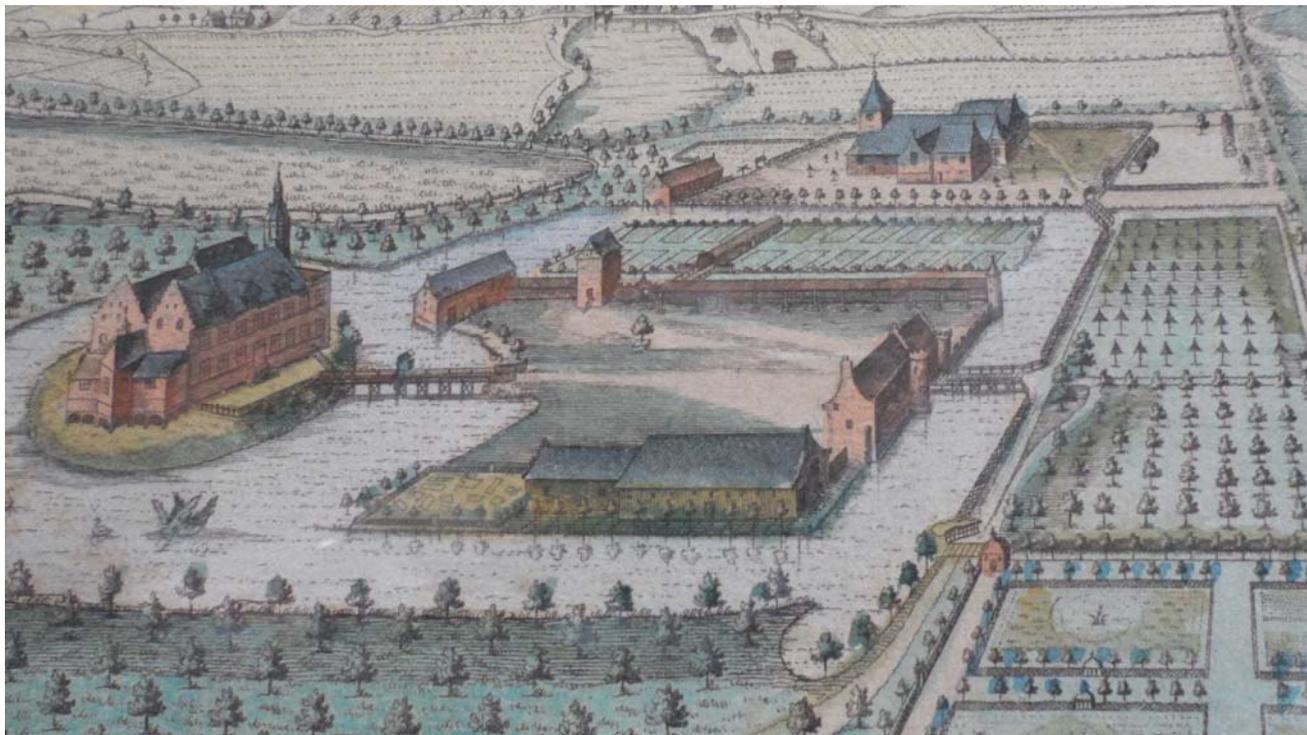
L'exposition proposée à l'Abbaye Saint-Pierre était très originale dans ce sens que outre les nombreux documents sur les grandes étapes de la vie mouvementée de Maeterlinck on y retrouvait les premiers décors créés pour les représentations de *L'Oiseau Bleu* à Moscou, Londres, New York, Paris et Bruxelles. Comme vous l'avez remarqué l'étonnant succès de *L'Oiseau Bleu* n'a pas commencé à Gand ou à Paris mais au Japon. Le cinéma a vite compris que c'était là un sujet dont l'adaptation pour l'écran convenait parfaitement : trois films en noir et blanc paraissent coup sur coup en 1910 (GB), 1911 (Russie) et 1918 (EU). Il y aura même une version en Technicolor avec Shirley Temple en 1940 !

« L'homme n'est qu'une bulle d'air qui se prend pour le critère de l'univers. » Maeterlinck



RESTAURATION DU PONT DU CHATEAU DE VICHTÉ

Texte Benoit Verhaeghe – Photos Christian Horrie



Château de Vichte - Gravure de Sanderus (1641)

Depuis plusieurs années le pont d'accès au château était en mauvais état – les briques qui se défont, des fissures de tous les côtés, les murs qui se bombaient, etc. Bref le pont devenait un danger pour tous ceux qui le traversaient. Des plans existaient pour refaire le pont mais n'ont jamais été réalisés pour différentes raisons. Au fil des années toutefois et à force de ne rien faire le délabrement augmentait et une décision de restauration devait être prise, le danger d'accidents devenait une possibilité réelle. Mais comme vous pouvez l'imaginer, refaire un pont n'est pas la même chose que de restaurer un mur ou une maison. Avant d'en venir à la restauration il nous semble intéressant de faire un petit historique de ce fameux pont et indirectement de la propriété.

Tout commence au début XII^{ème} siècle lorsque le comte de Flandre récompense un de ses lieutenants en lui offrant des terrains (maintenant on dirait qu'il reçoit un bonus) dans la région de Vichte/Ingoogem/Waregem. A lui d'exploiter ce que le terrain lui procure (bois, prairies, etc.) Notre lieutenant décide de s'établir à Vichte pour la simple raison qu'à Vichte à l'époque il y avait beaucoup d'eau et l'eau est une défense contre les ennemis, un rempart difficile à franchir. Il construit donc un donjon sur une butte entourée d'eau – un pont reliait probablement cette butte avec "la terre ferme".

Nous faisons un saut de 400 ans et les descendants de notre lieutenant se sont bien débrouillés.

Voyez la gravure qui a été dessinée par Sanderus en 1641 lors de son passage à Vichte. Il ne reste rien du petit donjon en bois mais un château en brique est venu à la place ainsi que des granges, pigeonnier. Ce qui est resté est la butte originale et l'eau et par conséquent le(s) pont(s).

La seule preuve visuelle des ponts se trouve par conséquent sur ce document de 1641. On voit clairement 2 ponts – l'un en entrant dans la propriété (à droite) et l'autre juste devant le château.

C'est le pont d'entrée à droite qui nous intéresse. Sur ce document on reconnaît clairement un pont levais construit en bois – probablement plus rapide

à construire et par conséquent meilleur marché (la brique à l'époque était assez chère).

En 1767 les propriétaires de l'époque décident de remplacer le pont en bois par un pont en brique.



La restauration actuelle du pont a été réalisée 241 années après sa construction.

Comme mentionné au début, restaurer un pont n'est pas pareil à restaurer un mur ou une maison. Il faut une connaissance technique très poussée (répartition du poids sur les 3 voûtes et les murs, raisons du délabrement, etc...) ainsi qu'un sens des proportions.

En 2007 Catherine et moi nous rencontrons un jeune ingénieur-architecte de la région gantoise et à qui nous confions notre problème. Le courant passe très rapidement entre nous. Nous concluons notre accord par un contrat en octobre 2007.



Premier travail

Faire une analyse du pont. Quels sont les points faibles, quelles sont les raisons du délabrement ?

Analyse très fastidieuse car l'accès à l'endroit vital – les voûtes – est très difficile.

Cette étude et analyse dure environ 5 mois.

Deuxième travail

Etablir un rapport très détaillé du travail à entreprendre et qui sera introduit auprès de l'instance officielle Ruimte & Erfgoed – Brussel afin d'obtenir leur accord et les subsides....

Ce rapport est introduit auprès des instances officielles en mars 2008. Le 29 juillet 2008 le dossier est accepté mais ce n'est que le 15 avril 2009 que nous recevons la permission de commencer les travaux....

Troisième travail

Fin avril nous envoyons le cahier de charges aux entrepreneurs intéressés.

Le 3 décembre 2009 nous recevons les devis de 7 entrepreneurs (tout est strictement réglementé, nous ne pouvons ouvrir les enveloppes avant le 3 décembre !!).

Le meilleur marché obtient le travail. Pour votre information : la différence entre le meilleur marché et le plus onéreux était de l'ordre de 45 % ! Incroyable !!!



Frédéric Mahieu (Ruimte Erfgoed-Brugge) – Architecte Callebaut – Entrepreneur – Benoit Verhaeghe



Quels étaient les raisons du délabrement du pont ?



Avant tout l'écoulement de l'eau de pluie du toit du portail sur le pont ainsi que l'infiltration de l'eau de pluie sur les murs de soutien. L'eau ne pouvait s'écouler que très lentement et restait donc "emprisonné" dans la structure même. Durant les hivers l'eau gèle et par conséquent se dilate. Petit à petit les joints se défont, puis les briques, etc.. La voûte la plus endommagée du pont était celle qui absorbait le plus d'eau (l'eau venant du toit du portail).



En 1769 il n'y avait ni camions ni voitures. Les tremblements ont certainement contribué à son délabrement.

En 1920 mon père a planté des platanes dans la petite drève qui mène vers le pont. Une réalisation superbe sauf pour 2 platanes qui ont été plantés à 1 mètre du pont. Des racines poussaient contre le pont. Nous étions obligés d'abattre les 2 platanes



Quelle était notre surprise de constater que certaines racines maitresses s'étaient installées dans la base même du pont sur une distance de 5-6 mètres. Il ne suffisait donc pas d'abattre les arbres il fallait également déraciner afin de ne pas mettre en péril le travail de restauration.

Travaux réalisés

Etablir une plate-forme de travail, donc construire 2 digues afin d'assécher l'étang en dessous du pont.



Démantèlement des 2 murs du pont.



Construire un coffrage en bois très minitieux qui épouse exactement la forme des voûtes.





Injection sous haute pression dans la base du pont d'un produit spécial afin de combler certains vides et par conséquent renforcer les fondations.



Fixer un filet d'acier par dessus les voûtes



Couler le béton

Installer des "gargouilles" en plomb dans huit endroits afin de permettre l'évacuation de l'eau lors des pluies afin de ne pas "emprisonner" l'eau dans le pont mais de l'évacuer au plus vite.



Démantèlement des briques des voûtes



Les travaux débutent en juillet 2010 et se terminent en mai 2011.

Conclusions personnelles

Un très bon architecte est vital.

Présence d'un contremaître durant toute la durée des travaux.

Si un travail n'est pas bien exécuté ne pas accepter les excuses de l'entrepreneur. Exiger qu'il refasse tout.

Jouir du travail bien fait.

Entretenir des bons rapports avec les instances officielles qui co-financent le projet (Région flamande, Province, Commune).



Installer une membrane en caoutchouc spécial afin d'empêcher l'eau de passer à travers les voûtes.





ZUIDERSE ZOMER MARKTEN

VANDALEPLEIN EN
SINT-MAARTENSKERKHOF
TE KORTRIJK

**DONDERDAG
28 JUNI, 5 EN 12 JULI**

TELKENS VAN 17 UUR TOT ZONSONDERGANG

Met gepaste muzikale omlijsting:
Green Onions (28 juni), Fiësta (5 juli) en Ontpopt (12 juli)
meer info: www.kortrijk.be/zomermarkten

La statue de Sainte Catherine de l'église Notre-Dame reprise dans la liste des objets les plus précieux de la Flandre

Texte Roland Liénard - Photos Christian Horrie



Nous apprenons que Madame Joke Schauvilliege, ministre flamand de la Culture a sélectionné la statue de Sainte-Catherine datant du XIV^{ème} siècle pour figurer parmi les 374 objets d'art qui par leur valeur archéologique, historique, culturelle ou scientifique ne peuvent plus quitter le pays sans autorisation spéciale du ministre de la Culture. Les frais de conservation et de réparation de ces œuvres sont pris en charge par le gouvernement flamand.

Cette statue en albâtre qui mesure 1,86 m de hauteur est particulièrement élégante, le drapage en forme de «S» de la robe est remarquable, le sourire de la sainte très émouvant.

La statue est installée dans la chapelle des Comtes de Flandre qui portait précédemment le nom de chapelle Sainte-Catherine. Ceci nous ramène à la construction de cette chapelle par le Comte Louis de Maele en 1370. Il voulait en faire son mausolée et donna au sculpteur André Beauneveu (né à Valenciennes en 1335 et décédé à Bourges en 1415) la mission de lui construire un tombeau. Ce travail ne fut jamais achevé et d'ailleurs le comte décida à la fin de sa vie d'être enterré à Lille. Néanmoins le sculpteur acheva la statue de Sainte Catherine qui aurait dû être la pièce maîtresse du sarcophage. Le comte était né en 1330 le jour de la fête de Sainte-Catherine, c'est pourquoi il avait une grande vénération pour cette sainte.

La chapelle fut détruite par les Gueux après la bataille de Westrozebeke, mais la statue fut mise en sécurité et échappa aux iconoclastes.

La sainte est représentée avec ses attributs qui rappellent la légende de son martyr. La couronne, le glaive, la roue et la tête de l'Empereur Maxence.

La légende veut que Catherine était de sang royal (couronne), elle refusa de faire des offrandes aux dieux romains et enfreignit ainsi les ordres de l'Empereur. L'Empereur (Tête de l'Empereur) était conquis par la beauté de cette jeune fille de 18 ans très intelligente qui avait fait ses études à Alexandrie en Egypte. Elle dépassa l'Empereur en éloquence ce qui l'aida à refuser ses avances. Sur quoi l'Empereur la confronte à cinquante savants. Résultat : les savants se convertirent tous et furent plus tard exécutés. Catherine pour sa part fut condamnée au martyr. Elle fut attachée à une machine composée de quatre roues dentées (Roue dentée). Mais lorsque la machine se mit en marche la jeune fille fut libérée par un ange, des milliers

de spectateurs furent broyés par les éclats des roues. Finalement Maxence fit décapiter Catherine (Glaive) dont le corps fut emmené par des anges au Mont Sinaï à l'endroit où le prophète Moïse trouva le buisson ardent. Un couvent est actuellement érigé à cet endroit, il est consacré à la Sainte-Catherine. Son culte fut importé dans nos régions par les croisés. Le nom de Sainte Catherine rappelle la propreté, la pureté, c'est pourquoi elle est invoquée par le peuple pour différents maux, parmi eux la mycose dont les traces sur la peau portent le nom de «roues de Sainte-Catherine»,

rappel aux instruments avec lesquels la Sainte a été martyrisée.

Cette distinction accordée récemment à la statue Sainte-Catherine, qui est à admirer dans l'église Notre-Dame, donne un attrait supplémentaire à la visite de la plus ancienne église de la ville et dont vous pouvez lire ci-après un court historique. Nous vous conseillons vivement cette visite et vous invitons à vous attarder quelques instants aux œuvres qui seront sommairement décrites dans l'édition suivante du «Courtrai d'Union» n° 55.

Court historique de l'église Notre-Dame de Courtrai

L'église Notre-Dame est située au cœur du centre historique de Courtrai et est un des plus anciens monuments de la ville. Cette église est un monument protégé, sa construction fut entamée en 1199 par le Comte Baudouin IX de Constantinople qui transforma une chapelle de son château dédiée à la Vierge en église capitulaire. Le premier service religieux y fut célébré en décembre 1203.

Cette église joua un rôle important dans l'histoire du comté de Flandre en général et tout particulièrement dans celle de la ville de Courtrai. Elle se trouvait dans le domaine comtal qui, à part la partie située en bord de la Lys, était complètement emmurée et entourée de douves. Elle faisait partie d'une place forte couvrant environ un hectare.

Nous avons lu dans le «Courtrai d'Union» n° 7 que Baudouin IX partit aux croisades en 1202 et y disparut mystérieusement en 1205, il ne vit jamais l'église Notre-Dame achevée. Il avait eu cependant l'intention d'y conserver la relique des Saints Cheveux que son grand oncle Philippe d'Alsace avait ramenée de Terre Sainte pendant la troisième croisade.

En 1205, l'évêque de Tournai y installe un chapitre qui comptait 12 chanoines et un doyen.

En 1250 est construite la nef centrale, les deux bas-côtés et les deux tours.

En 1300 on ajoute au cœur un déambulatoire.

C'est en 1370 que fut construite la chapelle Sainte-Catherine dont nous vous vous faisons le récit plus haut.

En 1382 l'église est pillée et mise à feu par des mercenaires bretons au service du roi de France après la bataille de West-Rozebeke.

En 1578 l'église est une nouvelle fois pillée par les Calvinistes.

Entre 1731 et 1779 le chœur et le déambulatoire sont décorés de marbre en style Louis XIV.

En 1803, après sa fermeture par les Français, l'église collégiale devient une église paroissiale. En juillet 1944 l'église fut fortement endommagée par les bombardements. Elle resta en ruine jusqu'en 1961, année pendant laquelle le chanoine Jean De Cuyper entama la restauration. Les anciens vitraux endommagés furent remplacés par 47 exemplaires de la main du verrier brugeois Michel Martens (Cf le «Courtrai d'Union» n° 46)



Il y a 500 ans : Mercator 1512-1594

Texte Jean Callens – Illustrations source Wikipedia

Gérard Mercator est né le 5 mars 1512 à Rupelmonde. Dès son enfance il s'intéresse aux étoiles et lit tout ce qu'il peut trouver sur les voyages des premiers explorateurs en particulier les découvertes de Marco Polo. En 1530 il est inscrit à la Faculté des Arts de Louvain. Il se fait remarquer très tôt pour ses aptitudes aux mathématiques qui englobaient à l'époque l'astronomie et l'astrologie. Déjà l'Université de Louvain avait l'art de réunir des célébrités : Gemma Frisius, en particulier, mathématicien, astronome et constructeur d'instruments scientifiques a fait progresser la cartographie en publiant en 1533 *De descriptione regionis alicuius in piano incognotis latitudine, longitudine et distantia*. C'est dans l'atelier de Frisius que Mercator réalise ses premiers globes terrestres et célestes, s'initie au système de triangulation et à la gravure sur cuivre. Tour à tour arpenteur, graveur, constructeur d'instruments scientifiques, dessinateur de cartes et de globes, il publie sa première carte *La description de la Terre Sainte* en 1537, il a 25 ans. L'année suivante, la première Carte du monde, *Orbis imago*, lui ouvre les portes de la célébrité.

En 1544 il est arrêté avec plusieurs bourgeois de Louvain accusés de luthérianisme, parmi eux deux mourront sur le bûcher, un autre fut décapité et deux femmes enterrées vivantes. Quant à Mercator il sortit des prisons du château de Rupelmonde au bout de quatre ans. Par prudence il se retira à Duisbourg dans le duché de Clèves avec toute sa famille et son matériel de travail en particulier ses planches de travaux sur cuivre. On lui offrit évidemment d'enseigner les mathématiques et la cosmographie. Il faudra attendre 1569 pour voir la parution de la seconde *Carte de l'Europe* où l'on verra la « Projection Mercator » où les méridiens (longitudes) et les parallèles (latitudes) se croisent à angles droits. Il convient de rappeler qu'un autre Flamand, Ortésius (1527-1598) publiait en 1570 un Atlas universel en 70 cartes : *Theatrum orbis terrarum*.

Gérard Mercator mourut à 83 ans. Sur ses six enfants, seul Rumoldus lui survécut. C'est lui qui prit en charge la publication du premier *Atlas Mercator* soit 107 cartes modernes de l'ensemble du monde connu dont il y eut 21 éditions en cinq langues.



Carte de l'Europe - 1589



Statue de Mercator sur la place de l'église à Rupelmonde par Frans van Havermaet, 1871

Gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen van zondag 14 oktober 2012

Elektronisch stemmen

Op 14 oktober kiest Vlaanderen een nieuwe gemeenteraad en een nieuwe provincieraad. De gemeenteraad van 2 april 2012 besliste om de verkiezingen in Kortrijk elektronisch te laten verlopen. Het gaat om een eenvoudig en gebruiksvriendelijk stelsysteem. De stemcomputers worden in bruikleen door de Vlaamse overheid ter beschikking gesteld.

Stemmen is verplicht

Vanaf 18 jaar ben je verplicht om deel te nemen aan de verkiezingen. De kiesvoorwaarden om in Kortrijk te stemmen zijn:

1. Je bent Belg.
2. Je bent 18 jaar of ouder op 14 oktober 2012.
3. Je bent op 1 augustus 2012 ingeschreven in het bevolkingsregister van Kortrijk.
4. Je bevindt je niet in een geval van uitsluiting of schorsing van het kiesrecht.

Stemrecht voor niet-Belgen

Ook niet-Belgen kunnen bij de gemeente waar ze hun hoofdverblijfplaats hebben schriftelijk een aanvraag indienen om hun stem uit te brengen voor de gemeenteraadsverkiezing.

Hiervoor kan je tot 31 juli 2012 een aanvraag indienen. Dit doe je met een modelformulier, dat je kan verkrijgen/invullen/indienen bij de infobalie van de stad Kortrijk.

Het college van burgemeester en schepenen controleert of je aan alle kiesvoorwaarden voldoet en beslist in voorkomend geval om je in te schrijven op de kiezerslijst. Eenmaal goedgekeurd heb je aldus stemrecht voor de gemeenteraadsverkiezingen (niet voor de provincieraad) en ben je zoals elke Belg verplicht om deel te nemen aan de verkiezing.

Deze goedkeuring blijft geldig voor volgende gemeenteraadsverkiezingen, zolang je nog voldoet aan de kiesvoorwaarden.

Heb je al een aanvraag gedaan bij de vorige verkiezingen en voldoe je nog aan de voorwaarden? Dan hoef je de aanvraag dus NIET opnieuw te doen.

Van www.kortrijk.be/leven-en-welzijn/burger/verkiezingen

Les élections municipales et provinciales en Belgique du dimanche 14 octobre 2012

Le vote électronique

En Flandre, les élections municipales et provinciales se déroulent le 14 octobre. Le conseil municipal de Courtrai a décidé le 2 avril 2012 de procéder au vote électronique. Il s'agit d'un système de vote simple et facile à utiliser. Les machines pour voter sont mises à disposition par le gouvernement flamand.

Le vote est obligatoire

A partir de 18 ans vous êtes obligés de participer aux élections. Les conditions de vote sont les suivantes:

1. Vous êtes belge.
2. Vous avez 18 ans ou plus le 14 Octobre 2012.
3. Vous êtes inscrit au registre de la population de Courtrai le 1 août 2012.
4. Vous n'êtes pas dans un cas d'exclusion ou suspension de droit de vote.

Droits de vote pour les non-Belges

Même les non-Belges peuvent demander de voter pour l'élection municipale dans la municipalité, où ils ont leur résidence principale.

La demande doit être introduite sur un modèle que vous pouvez obtenir/compléter/présenter au bureau d'information de l'hôtel de ville de Courtrai avant le 31 juillet 2012.

Le collège des bourgmestre et échevins vérifie si vous remplissez toutes les conditions. Une fois approuvée, vous pourrez voter pour les municipales (mais pas pour les provinciales) et dans ce cas-là, vous êtes comme tous les Belges obligés de participer à l'élection.

Cette approbation est valide pour les élections municipales suivantes, aussi longtemps que vous répondez aux conditions.

Avez-vous déjà fait une demande pour une élection précédente et vous remplissez toujours les conditions requises, alors vous ne devez pas refaire une demande.

Sur le site de www.kortrijk.be/leven-en-welzijn/burger/verkiezingen

Traduction Arnaud Bazelaire

Carnet familial

Nécrologie

C'est avec émotion que nous avons appris le décès de

Madame
Philippe Raimond
née Marie-France Fontaine
à Valenciennes (France) le 3 septembre 1935
et décédée à Gand le 16 juin 2012,
entourée de l'affection des siens
et munie du Sacrement de l'onction.

A Philippe Raimond et à toute sa famille, nous présentons nos amicales et sincères condoléances.

Facebook

Nous avons le plaisir de vous annoncer que nous avons ouvert une page Facebook où vous serez annoncées nos prochaines activités et où nous en publierons les photos.

<http://www.facebook.com/AmitiesFrancoBelgesduCourtraisis>

Inscrivez-vous sur notre site.

Cotisations AFBC

Pour maintenir et propager l'amitié franco-belge, n'oubliez pas de payer votre cotisation AFBC pour 2012 à notre compte bancaire

380-0182438-52.

IBAN: **BE64 3800 1824 3852** - BIC : **BBRUBEBB**

Cotisation : € 30,00
Personne seule : € 20,00
Membre protecteur : à partir de € 50,00

Nous vous remercions d'avance.

Votre inscription à l'AFBC donne droit à notre bulletin trimestriel «**Le Courtrai d'Union**».

Pour le Courtrai d'Union n° 55

Nous attendons vos articles et commentaires avant le **31 août 2012**.
Envoyez les par e-mail à afbc@skynet.be

Voulez-vous être tenus au courant rapidement de nos projets, de nos dates de réunion, de nos activités, de nos messages urgents, communiquez-nous votre adresse e-mail à afbc@skynet.be



BABEL

08 JUIN 2012 - 14 JANVIER 2013

Palais des Beaux-Arts de Lille

PLACE DE LA RÉPUBLIQUE • LILLE • FRANCE
www.pba-lille.fr +33 (0)3 20 06 78 00

Ville de Lille + Crédit du Nord



AVENIR PUBLIC



Lille3000
FANTASTIC
EXPO

FABLES DU PAYSAGE FLAMAND

BOSCH ~ BRUEGHEL ~ BLES ~ BRIL

06 OCT. 2012
14 JAN. 2013

Palais des Beaux Arts de Lille

Nord-Pas de Calais



Gouvernement flamand



CAISSE D'ÉPARGNE
NORD FRANCE EUROPE

GDF SUEZ

Auchan



Ville de Lille

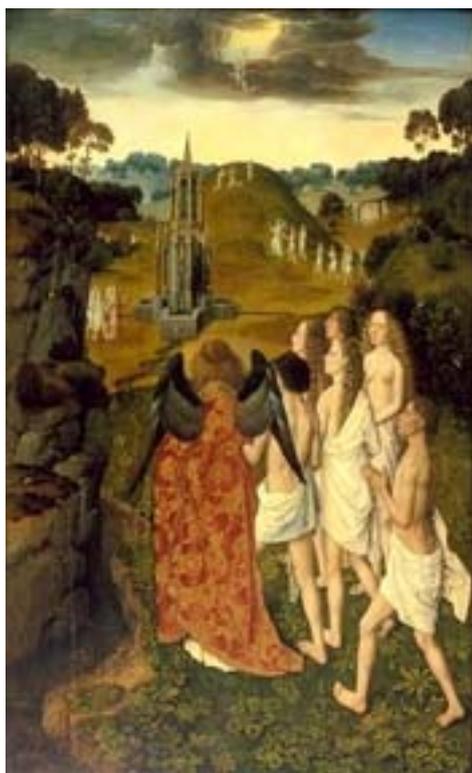


CEtte EXPOSITION EST RECONNUE D'INTÉRÊT NATIONAL PAR LE MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION, DÉPARTEMENT DES PATRIMOINES, SERVICE DES MUSÉES DE FRANCE ET GÉNÉRALISTE. A CÉLÉBRER D'UN SOUTIEN FINANCIER EXCEPTIONNEL DE L'ÉTAT.

PLACE DE LA RÉPUBLIQUE • F - LILLE +33 (0)3 20 06 78 00

www.pba-lille.fr

Le dimanche 14 octobre 2012



Le Chemin du ciel

Nous vous proposons une nouvelle sortie culturelle à Lille.

Le Palais des Beaux-Arts organise à l'automne 2012, une exposition internationale sur le paysage flamand au XVI^{ème} siècle. A travers une certaine d'œuvres, elle révélera le caractère merveilleux et fantastique de ces paysages qui suscitent aujourd'hui encore fascination, effroi ou questionnement.

A l'aube du courant maniériste, le paysage s'impose comme le véritable sujet de la peinture, devant la figure ou le récit biblique, relégués au second plan par la volonté de montrer l'invisible, de produire une impression d'infini. Les artistes flamands inventent une nouvelle manière de peindre, attachante et inventive, aux frontières du réel et de l'imaginaire. La nature devient le lieu de tous les mythes, de toutes les fables, les arbres et les rochers sont anthropomorphes, les créatures les plus étranges côtoient les hommes absorbés par leurs occupations quotidiennes. Dans ces mondes hybrides se dessine pour le spectateur un chemin de vie ; le paysage flamand est le support d'une expérience du monde qui pousse le spectateur à s'engager dans une réflexion, il devient le lieu de passage entre la réalité sensible et le monde spirituel.

Dans ces images où se mêlent la foi chrétienne et les superstitions populaires, où se rencontrent le Beau et le bizarre, le merveilleux et le monstrueux, la nature s'écrit dans un langage symbolique dont nous ne détenons plus tous les codes, et nous emmène dans un monde qui nous dépasse, cosmique, légendaire et infini. Conçus comme de grandes compositions, les tableaux de l'exposition «**Fables du paysage flamand, Bosch, Brueghel, Bles, Bril**» reproduisent à l'échelle du microcosme l'incessant travail des forces du monde ; en cela l'activité de peintre participe au processus de la création.

La puissance de ces images, signées par des maîtres reconnus tels que Bosch, Brueghel, Met de Bles, Bril ou Patinir, mais aussi par des artistes moins connus, mais néanmoins brillants comme Jan Mandijn, ou Kerstiaen de Keuninck, perdue dans le monde moderne, et n'ont jamais cessé de produire du sens. L'exposition, se plaçant au-delà de l'opportunité artistique, s'avère essentielle pour appréhender le monde qui nous entoure.

Cette exposition est organisée par le Palais des Beaux-Arts et la Ville de Lille, dans le cadre de Lille 3000 FANTASTIC. Elle est reconnue d'intérêt national par le ministère de la Culture et de la Communication/Direction générale des patrimoines/Service des musées de France et bénéficie à ce titre d'un soutien financier exceptionnel de l'Etat.

Elle est réalisée grâce au soutien du Conseil régional Nord-Pas de Calais et de Lille Métropole Communauté urbaine. Elle est réalisée avec le soutien du gouvernement flamand, et a reçu le label de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai. Elle bénéficie du mécénat de la Caisse d'Epargne Nord France Europe, de GDF SUEZ et d'Auchan

**14 H 45 Rendez-vous
au Palais des Beaux-Arts de Lille**

15 H 00 Visite guidée de l'exposition

Prix de la visite guidée de l'exposition :
10,00 € par personne

A virer au compte n° **380-0182438-52**
des Amitiés Franco-Belges du Courtrais
IBAN: **BE64 3800 1824 3852**
BIC : **BBRUBEBB**



Coupon Réponse à retourner aux Amitiés Franco-Belges du Courtrais

Peter De Coninckstraat 14 – 8530 Harelbeke avant le 5 octobre 2012.

☎ +32 (0)56 71 53 36 - E-mail : afbc@skynet.be

M. & Mme : _____

Adresse : _____

☎ _____ Fax : _____ e-mail : _____

participera (ont) à la visite de l'exposition : 10,00 €/personne

La somme de _____ € par personne x _____ = _____ € sera versée au compte **380-0182438-52** de l'AFBC

IBAN: **BE64 3800 1824 3852** - BIC : **BBRUBEBB**

Le ____/____/2012

Signature : _____



Agenda 2012

**Dimanche 8 juillet 2012
à 11 heures 30**

**Banquet de la
Fête Nationale Française
Hôtellerie Klokhof
Marke**

Voir invitation page 4

**Jeudi 20 septembre 2012
à 12 heures**

**Déjeuner
des Dames Françaises du Courtrais
Restaurant « Neerbeek » Bissegem**

**Dimanche 14 octobre 2012
à 14 heures 45**

**Visite guidée de l'exposition
«Du Fantastique au Merveilleux
Fables du Paysage Flamand »
Palais des BeauxArts de Lille**

Voir invitation pages 20-21

Vendredi 26 octobre 2012

Traditionnelle Soirée Vin Fromage

Voir invitation page 5

Mercredi 14 novembre 2012

**Dîner-Conférence
15^{ème} anniversaire de la création
des Amitiés Franco-Belges du Courtrais**

Invitation suivra

Cotisations AFBC

Pour maintenir et propager l'amitié franco-belge, n'oubliez pas de payer votre cotisation AFBC pour 2012 à notre compte bancaire

380-0182438-52.

IBAN: **BE64 3800 1824 3852** - BIC : **BBRUBEBB**

Cotisation : € 30,00

Personne seule : € 20,00

Membre protecteur : à partir de € 50,00

Nous vous remercions d'avance.

Votre inscription à l'AFBC donne droit à notre bulletin trimestriel «**Le Courtrai d'Union**».

Vous pouvez vous inscrire via e-mail : afbc@skynet.be

Adresses utiles

Ambassade de France

65 rue Ducale - B-1000 Bruxelles

☎ +32 (0)2 548 87 11

☎ +32 (0)2 548 87 32

ambafr@ambafrance-be.org

www.ambafrance-be.org

Consulat Général de France à Bruxelles

42 Boulevard du Régent

Boîte Postale 82

B-1000 Bruxelles

☎ +32 (0)2 548 88 11

☎ +32 (0)2 548 88 10

consulat@consulfrance-bruxelles.org

www.consulfrance-bruxelles.org

Agence Consulaire de France à Kortrijk

Minister Liebaertlaan 53

B-8500 Kortrijk

☎ +32 (0)56 24 54 27 - +32 (0)56 25 57 66

☎ +32 (0)56 20 48 77

ppdb@tramanco.com

Uniquement sur rendez-vous

Agence Consulaire de France à Mouscron

20 rue du Beau Chêne

B-7700 Mouscron

☎ +32 (0)56 34 61 27

Heures d'ouverture

du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h

Fermeture le vendredi toute la journée

Société Française d'Entraide du Courtrais asbl

Président : Roland Liénard

Meensesteenweg 106

8501 Bissegem (Kortrijk)

entr-fra-courtrai@hotmail.com

Dames Françaises du Courtrais

Secrétariat : Kruisstraat 2 - B-8560 Wevelgem

☎ & ☎ +32 (0)56 41 24 70

Présidente :

Françoise Vanwijnsberghe-Lequeux

☎ +32 (0)56 72 59 79

francoise.lequeux@gmail.com

 Lille3000

EN ATTENDANT FANTASTIC...

+ DE 20 ÉVÉNEMENTS DANS LA MÉTROPOLE LILLOISE

ÉTÉ
2012

COMPAGNIE MALABAR - VILLENEUVE D'ASCQ - 13 JUILLET 2012

FANTASTIC
SAVE THE DATE

6 OCT.²⁰¹² > 13 JAN.²⁰¹³
PARADE D'OUVERTURE SAM 6 OCT.²⁰¹²



DIGITAL PRINTING

AN ART ON IT'S OWN

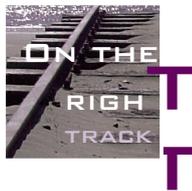
P.O.W. WEB
PRINTING ON
P.O.D.
PRINTING ON DEMAND

FULL
COLOR
BLACK
AND
WHITE

PRE-
PRESS
FINISHING



FOCUS
ON PERFECTION



ZQUADRA DIGITAL PRINTING BVBA

DOORNIKSESTEENWEG 81 B - 8500 KORTI
TEL +32 56 21 03 16 | FAX + 32 56 20 47
INFO@ZQUADRA.BE | WWW.ZQUADRA.BE

Afzender & Verantwoordelijke uitgever
Amitiés Franco-Belges du Courtrais
Christian Horrie – Peter De Coninckstraat 14 – 8530 Harelbeke
☎ +32 (0)56 71 53 36 - afbc@skynet.be